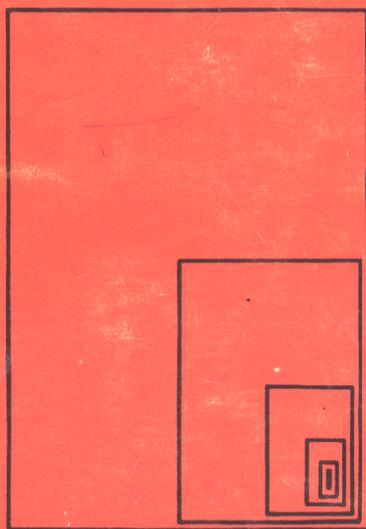


0788
Conseil international de la langue française

vocabulaire de la micrographie

BIBLIOTHEQUE DU CERIST



hachette

BIBLIOTHEQUE DU CERIST

Couverture : Alain Baldet

BIBLIOTHEQUE DU CERIST

887.6



CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE

103, rue de Lille - 75007 Paris

vocabulaire de la micrographie

INDEX ALLEMAND ET ANGLAIS



HACHETTE

79, bd St-Germain, 75006 Paris

BIBLIOTHEQUE DU CERIST

Publications du CILF

Chez Hachette :

Vocabulaire de l'environnement
Vocabulaire de la radiodiffusion
Langage médical moderne
Vocabulaire de la chasse et de la vénerie
Vocabulaire d'écologie

Vocabulaire de l'administration
Vocabulaire de l'océanologie
Vocabulaire de la publicité
Vocabulaire d'astronomie
Dictionnaire commercial

A la Maison du Dictionnaire :

Vocabulaire des sciences et techniques spatiales
Vocabulaire de l'hydrologie et de la météorologie
Vocabulaire de la radiographie

Chez Hachette/La Maison du Dictionnaire :

Vocabulaire de la géomorphologie
Vocabulaire de la topographie

Aux Presses Universitaires de France :

La Banque des Mots
La collection «Techniques vivantes» : 22 vol.

Chez d'autres éditeurs :

Manuel du français scientifique et technique
Glossaire de psychiatrie
Thésaurus de pharmacologie
Thésaurus de la métallurgie
Vocabulaire du béton

Hatier
Masson
CNRS
CNRS
Eyrolles

Au siège du CILF :

Macrothésaurus des sciences et des techniques (3 vol.)
Répertoire des dictionnaires scientifiques et techniques
Dictionnaire forestier multilingue
Bibliographie d'économie politique (4 vol.)
Lexique photo-cinéma
Journées d'information sur les relations entre la langue arabe et la langue française
Colloque sur les relations entre les langues négro-africaines et la langue française
Le français en contact avec la langue arabe, les langues négro-africaines, la science et la technique, les cultures régionales
Coopération entre la langue arabe et la langue française
Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique Noire d'expression française et sur Madagascar
La néologie française aujourd'hui
La Clé des Mots, fiches mensuelles de terminologie
Langues et terminologies, bulletin bimestriel d'information terminologique
Le fellah, bulletin arabe-français de coopération
Collection «Fleuve et Flamme» - (chez edicef pour l'Afrique) :
- Textes monolingues : 10 vol.
- Textes bilingues : 11 vol.

Créé en 1967 par des linguistes, des ingénieurs, des grammairiens et des hommes de lettres originaires de vingt pays, le Conseil International de la langue française s'est donné pour tâche de conserver aux peuples qui la parlent aujourd'hui une langue de diffusion internationale adaptée aux besoins du monde moderne.

Persuadé que la langue française est parfaitement apte à transmettre la pensée scientifique et les connaissances techniques, le Conseil International s'attache à l'élaboration d'une terminologie répondant aux besoins des activités nouvelles, celles des affaires, de l'industrie et de la recherche scientifique notamment.

A cet effet, le C.I.L.F. a entrepris la rédaction de vocabulaires spécialisés dans les domaines où des ouvrages de ce genre font défaut et où un effort particulier de traduction et de mise à jour s'impose.

Il pense ainsi, non seulement rendre des services dans des disciplines très spécialisées, mais également toucher le grand public.

BIBLIOTHEQUE DU CERIST

AVERTISSEMENT

A Paris, en 1859, pour la première fois, de minuscules photographies étaient réalisées par René Dragon : la micrographie était née.

En 1871, pendant le siège de Paris, des dépêches microphotographiées étaient expédiées par pigeons voyageurs ou par ballons : la micrographie connaissait sa première application.

Mais ce n'est que beaucoup plus tard que, grâce aux progrès réalisés en photographie, le microfilm et la microfiche ont pris une place de plus en plus grande dans de nombreux domaines : administrations publiques et privées, armement, commerce et industrie ...

Devant cette extension, il est apparu nécessaire d'établir un lexique particulier pour tous les usagers de la micrographie des pays francophones, facilitant ainsi les relations et communications.

Le Conseil international de la langue française a ainsi chargé un comité d'experts de mettre au point ce document.

Il ne s'agit pas d'une publication à caractère scientifique, mais d'un lexique comprenant, pour chaque entrée, des définitions courtes et aussi précises que possible, permettant à chacun d'utiliser un même langage pour désigner la même chose ou la même

action. Les renseignements complémentaires doivent être recherchés dans les ouvrages techniques spécialisés, en particulier dans la photographie.

Seuls ont été retenus :

- les termes ou locutions les plus utilisés par les usagers : archivistes, bibliothécaires, documentalistes, laboratoires, fabricants de matériel pour la micrographie ou de surfaces sensibles photographiques.

Sont exclus :

- les mots ou expressions de la photographie proprement dite qui ne concernent pas la micrographie, les termes ayant trait uniquement à certains procédés de photocopie et aux arts graphiques ;

- les mots ou expressions correspondant à un appareil ou à une technique dérivés d'une marque de fabrication ; il est possible cependant que des marques déposées soient utilisées dans le langage courant ; nous ne pourrions en être tenus pour responsables.

Ce vocabulaire est suivi de la liste des unités les plus usitées, ainsi que d'un tableau des sigles et symboles.

Nous terminerons cet avertissement en citant un proverbe chinois : «le commencement de la sagesse est d'appeler les choses par leur nom exact».

TABLE DES MATIÈRES

Avertissement	
Comité de rédaction	
Présentation du texte	
Vocabulaire	1
Annexe	
Sigles	152
Symboles d'unités	153
Unités SI	155
Index	
Index allemand	159
Index anglais	170